

قرض وصولی کی عمومی اصطلاحات کی فرہنگ | **Glossary of Common Debt Collection Terms**

اردو (Urdu) | English

ستمبر 2020 | September 2020

## فرہنگ کے بارے میں

قرض وصولی کی کارروائی کے دوران صارفین کی مدد کے لیے، محکمہ برائے صارفین اور کارکنان کے تحفظ (Department of Consumer and Worker Protection, DCWP)\* نے یہ فرہنگ تیار کی، جس میں قرض وصولی کی مواصلتوں میں عمومی طور پر استعمال ہونے والی اصطلاحات نیز صارفین کے جاننے لائق اہم حوالے (قانون، ایجنسیاں) شامل ہیں۔ انگریزی کی محدود مہارت رکھنے والے نیو یارک کے باشندوں کے ذریعے بولی جانے والی 10 سر فہرست زبانوں میں دو لسانی فرہنگیں [nyc.gov/dca](http://nyc.gov/dca) پر دستیاب ہیں۔

نوٹ:

- وضاحتوں میں ترچھے الفاظ کی وضاحت فرہنگ میں بھی کی گئی ہے۔
- جب تک بصورت دیگر بیان نہ کیا جائے، تمام وضاحتیں نیو یارک سٹی کے قوانین اور اصولوں کی عکاسی کرتی ہیں۔
- یہ فرہنگ قانونی مشورے کے طور پر نہیں بنائی گئی ہے۔

\*DCWP ایجنسی کا نیا نام ہے۔ تمام حوالوں میں، DCWP کا مطلب DCA [محکمہ برائے امور صارفین (Department of Consumer Affairs)]، بھی ہے جو ایجنسی کا پرانا نام ہے۔ یہ ایجنسی عوامی معلومات میں نام کی قانونی تبدیلی کے نفاذ کی کارروائی میں مشغول ہے۔ اس بیچ، DCWP اور DCA ایک ہی سٹی ایجنسی ہیں۔

## About the Glossary

To help consumers during the debt collection process, the Department of Consumer and Worker Protection (DCWP)\* created this glossary, which includes commonly used terms in debt collection communications plus references (laws, agencies) important for consumers to know. Bilingual glossaries in the top 10 languages spoken by New Yorkers with limited English proficiency are available at [nyc.gov/dca](http://nyc.gov/dca)

Note:

- *Italicized words* in descriptions are also defined in the glossary.
- Unless stated otherwise, all descriptions reflect New York City laws and rules.
- This glossary is not intended as legal advice.

\*DCWP is the Agency's new name. In all references, DCWP also means DCA (Department of Consumer Affairs), the Agency's old name. The Agency is in the process of implementing the legal name change in public information. In the meantime, DCWP and DCA are the same City Agency.

## فرہنگ / Glossary

### A

<p><b>بدسلوک زبان</b> قسمیہ الفاظ (یا ملامتی الفاظ) یا کوئی بھی ایسے الفاظ جن سے بے عزتی یا دلگیری ہوتی ہو۔</p> <p>قرض وصول کنندہ قرض وصول کرنے کی کوشش کرتے ہوئے بدسلوک زبان استعمال نہیں کرے گا۔ اس میں تحریری شکل میں یا صارفین سے بات کرتے ہوئے شامل ہے۔</p>	<p><b>Abusive language</b> Swear words (or curse words) or any words that insult or offend.</p> <p>A <i>debt collector</i> may not use abusive language when attempting to collect a <i>debt</i>. This includes in writing or when speaking to consumers.</p>
<p><b>اکاؤنٹ</b> قرض کا ریکارڈ یا فائل۔</p> <p>قرض وصول کنندہ صارف پر بقایا رقم کا دعویٰ کرتے وقت اکثر ایک اکاؤنٹ سے رجوع کرتا ہے۔</p>	<p><b>Account</b> A record or file of a <i>debt</i>.</p> <p>A <i>debt collector</i> often refers to an account when claiming a consumer owes money.</p>
<p><b>جمع شدہ سود</b> سود کی رقم (رقم ادھار لینے یا کریڈٹ پر اشیاء اور خدمات خریدنے پر آنے والی لاگت) قرض میں شامل کر دی جاتی ہے، جس سے ادھار لینے والے پر بقایا رقم کی مقدار بڑھ جاتی ہے۔</p> <p>صارفین کو قرض کی آئٹم بندی کی درخواست کرنے جس سے جمع شدہ سود کا پتہ چلے اور قرض سے اختلاف کرنے کا حق ہے۔</p>	<p><b>Accrued interest</b> The amount of <i>interest</i> (cost to borrow money or purchase goods and services on credit) added to a <i>debt</i>, which increases the amount of money a borrower owes.</p> <p>Consumers have a right to request an <i>itemization of a debt</i> showing accrued interest and to <i>dispute a debt</i>.</p>
<p><b>بقایا جات</b> غیر ادا شدہ اور واجب الادا قرض۔</p>	<p><b>Arrears</b> An unpaid and overdue <i>debt</i>.</p>

### B

<p><b>دیوالیہ پن سے چھٹی</b> ایک عدالتی حکم جس کا مطلب یہ ہوتا ہے کہ صارف کو قرض ادا کرنا ضروری نہیں ہے اور قرض دہندہ یا وصول کنندہ قرض وصولی کی مزید کوشش نہیں کر سکتا ہے۔</p>	<p><b>Bankruptcy discharge</b> A court order that means a consumer does <u>not</u> have to pay a <i>debt</i> and a <i>creditor</i> or <i>collector</i> may <u>no longer</u> attempt to collect the debt.</p>
<p><b>بیٹر بزنس بیورو (Better Business Bureau, BBB)</b> ایک نجی غیر منفعتی تنظیم جو مارکیٹ پلیس کے اخلاقی طرز عمل کو فروغ دیتی ہے۔</p> <p>DCWP کے پاس شکایت درج کرانے کے علاوہ، صارفین قرض وصول کنندہ کے بارے میں BBB کے پاس شکایت دائر کر سکتے ہیں۔</p>	<p><b>Better Business Bureau (BBB)</b> A private nonprofit organization that promotes ethical marketplace practices.</p> <p>In addition to filing a complaint with DCWP, consumers can file a complaint about a <i>debt collector</i> with BBB.</p>
<p><b>:DCWP</b></p> <p>311 پر کال کریں یا <a href="http://nyc.gov/dca">nyc.gov/dca</a> ملاحظہ کریں۔</p>	<p><b>DCWP:</b></p> <p>Call 311 or visit <a href="http://nyc.gov/dca">nyc.gov/dca</a></p>
<p><b>:BBB</b></p> <p><a href="http://bbb.org">bbb.org</a> ملاحظہ کریں اور "File a Complaint" (شکایت درج کرائیں) پر کلک کریں۔</p>	<p><b>BBB:</b></p> <p>Visit <a href="http://bbb.org">bbb.org</a> and click "File a Complaint."</p>

### باز رہنے کا مواصلتی خط

ایک خط جو صارف یہ مطالبہ کرتے ہوئے قرض وصول کنندہ کو بھیج سکتا ہے کہ وصول کنندہ/اکاؤنٹ کے بارے میں صارف سے مزید رابطہ کرنا روک دے۔  
صارف وصولی کی کارروائی میں کبھی بھی یہ خط بھیج سکتا ہے۔

قرض وصولی سے باز رہنے کے مواصلتی خط کی ہدایات اور تمثیل پر دستیاب ہیں۔  
[nyc.gov/dca](http://nyc.gov/dca)

### Cease communication letter

A letter a consumer may send to a *debt collector* demanding that the collector stop any further contact with the consumer about an *account*. A consumer may send the letter at any time in the *collection* process.

Instructions and a template Cease Debt Collection Communication Letter are available at [nyc.gov/dca](http://nyc.gov/dca)

### چارج آف

کوئی بھی ایسی رقم جس کی قرض دہندہ کو واپسی ادائیگی کی مزید توقع نہ ہو اور قرض اب بھی واجب الادا ہونے کے باوجود وہ اسے ایکاؤنٹ کے مقاصد کے مدنظر خراب قرض کے بطور قلم زد کر دے۔

چارج آف صارف کی کریڈٹ رپورٹ میں ظاہر ہوتا ہے۔

### Charge off

Any amount that a *creditor* no longer expects to be repaid and writes off as a bad debt for accounting purposes even though the debt is still owed.

A charge off appears on a consumer's *credit report*.

### وصولی

جس رقم کے باقی ہونے کا دعویٰ کیا جاتا ہے اسے حاصل کرنے کی کارروائی۔

قرض وصول کنندگان پر اس ضمن میں وفاقی، ریاستی اور نیو یارک سٹی کے اصولوں کی پابندی کرنا لازم ہے کہ وصولی کی کارروائی میں وہ کیا کام کر سکتے ہیں اور کیا کام نہیں کر سکتے ہیں۔

### Collection

The process of seeking money claimed to be owed.

*Debt collectors* must obey federal, State, and New York City laws and rules about what they can and cannot do in the collection process.

### وصولی فیس

ایک فیس (یا چارج) جو قرض وصول کنندہ اس رقم میں شامل کرتا ہے جو وہ کسی صارف سے وصول کرنے کی کوشش کرتا ہے۔ فیس لازمی طور پر کسی معاہدے سے اجازت یافتہ ہو یا قانون سے اجازت ملی ہو۔

صارفین کو قرض کی آئٹم بندی کی درخواست کرنے جس سے وصولیابی کی کسی فیس کا پتہ چلے اور قرض سے اختلاف کرنے کا حق ہے۔

### Collection fees

A fee (or charge) that a *debt collector* adds to the amount it attempts to collect from a consumer. The fee must be authorized by an agreement or permitted by law.

Consumers have a right to request an *itemization of a debt* showing any collection fees and to *dispute a debt*.

### وصول کنندہ (قرض وصول کنندہ دیکھیں)

### Collector (See Debt collector)

### مواصلت اور افشاء

صارفین کے ساتھ تمام خطوط اور مواصلتوں میں، قرض وصول کنندگان لازمی طور پر افشاء کریں:

- اس فون پر کال بیک نمبر جس کا جواب کسی فطری فرد نے دیا ہو؛
- قرض وصول کنندہ کا نام؛
- قرض کا اصل قرض دہندہ؛
- اس فرد کا نام جس کو واپسی کال کرنی ہے؛ اور
- مواصلت کے وقت قرض کی رقم۔

صارفین کے نام تمام خطوط میں، قرض وصول کنندگان لازمی طور پر DCWP کا اپنا لائسنس نمبر شامل کریں۔ ایک مثال 1234567-DCA ہے۔

### Communication disclosures

In all letters and conversations with consumers, *debt collectors* must disclose:

- a call-back number to a phone that is answered by a natural person;
- the name of the debt collector;
- the *original creditor* of the debt;
- the name of the person to call back; and
- the amount of the *debt* at the time of the communication.

In all letters to consumers, debt collectors must include their *DCWP license number*. An example is 1234567-DCA.

## صارف کے مالی تحفظ کا بیورو (Consumer Financial Protection Bureau) (CFPB)

امریکی حکومت کی ایجنسی جو امور صارفین کے وفاقی قوانین کو نافذ کرتی ہے اور مالیاتی مارکیٹ پلیس میں صارفین کا تحفظ کرتی ہے۔

DCWP کے پاس شکایت دائر کرنے کے علاوہ، صارفین قرض وصول کنندہ کے بارے میں CFPB کے پاس شکایت دائر کر سکتے ہیں۔

### :DCWP

311 پر کال کریں یا [nyc.gov/dca](http://nyc.gov/dca) ملاحظہ کریں۔

### :CFPB

Submit a "Complaint" (شکایت جمع کرائیں) پر کلک کریں۔  
[consumerfinance.gov](http://consumerfinance.gov) ملاحظہ کریں اور "Submit a Complaint"

## Consumer Financial Protection Bureau (CFPB)

A U.S. government agency that enforces federal consumer financial laws and protects consumers in the financial marketplace.

In addition to filing a complaint with DCWP, consumers can file a complaint about a *debt collector* with CFPB.

### DCWP:

Call 311 or visit [nyc.gov/dca](http://nyc.gov/dca)

### CFPB:

Visit [consumerfinance.gov](http://consumerfinance.gov) and click "Submit a Complaint."

## کنزیومر رپورٹنگ ایجنسیز (Consumer Reporting Agencies, CRA) (کریڈٹ بیوروز دیکھیں)

## Consumer Reporting Agencies (CRA) (See Credit Bureaus)

رابطہ اور کال کے تعدد کی پابندیاں  
قرض وصول کنندہ سات دن کی مدت میں زیادہ سے زیادہ دو بار اور صرف 8:00 بجے صبح اور 9:00 بجے رات ایسٹرن اسٹینڈرڈ ٹائم (Eastern Standard Time, EST) کے دوران ہی صارف سے رابطہ کر سکتا ہے۔

## Contact and call frequency restrictions

A *debt collector* may contact a consumer at most two times in a seven-day period and only between 8:00 a.m. and 9:00 p.m. Eastern Standard Time (EST).

قرض وصول کنندگان کام پر موجود صارفین سے رابطہ نہیں کر سکتے ہیں اگر وصول کنندہ اس امر سے واقف ہو کہ صارف کا آجر اس طرح کے رابطے کی اجازت نہیں دیتا ہے۔

Debt collectors may not contact consumers at work if the collector is aware that a consumer's employer does not allow such contact.

## قرض سے اختلاف کرنا (قرض سے اختلاف کرنا دیکھیں)

## Contest a debt (See Dispute a debt)

### کریڈٹ

رقم، نیز بعد کی تاریخ میں کوئی سود یا فیس، واپس ادا کرنے کے وعدے کے ساتھ اسے ادھار لینے کی صارف کی اہلیت، مثالوں کے بطور، کریڈٹ میں لون اور کریڈٹ کارڈز شامل ہیں۔

### Credit

The ability of a consumer to borrow money with the promise to repay it, plus any interest and fees, at a later date. As examples, credit includes loans and credit cards.

### کریڈٹ بیوروز

(نیز کریڈٹ رپورٹنگ ایجنسی، کنزیومر رپورٹنگ ایجنسیز)

وہ نجی کمپنیاں جو کنزیومر کریڈٹ کی معلومات کو اکٹھا اور شیئر کرتی ہیں اور کریڈٹ رپورٹس پر اسے دستیاب کراتی ہیں۔

### Credit Bureaus

(also *Credit Reporting Agencies, Consumer Reporting Agencies*)

Private companies that collect and share consumer credit information and make it available on *credit reports*.

امریکہ میں اصل کریڈٹ بیوروز Equifax, Experian اور TransUnion ہیں۔

The main credit bureaus in the U.S. are Equifax, Experian, and TransUnion.

صارفین اپنی کریڈٹ رپورٹ پر غلط معلومات سے، بشمول اگر وہ شناخت کی چوری کا شکار ہونے ہوں تو اس سے اختلاف کر سکتے ہیں۔

Consumers can dispute incorrect information on their credit report, including if they have been a victim of identity theft.

## کریڈٹ رپورٹ

صارف کے کریڈٹ کی سرگزشت کا ریکارڈ، جیسا کہ قرض دہندگان اور دیگر ماخذ نے رپورٹ کی ہے، بشمول:

- ملازمت؛
- پتے؛
- کریڈٹ انکوائریز؛
- کریڈٹ کارڈز اور لونز؛
- اکاؤنٹس؛
- حق دعویٰ؛
- اجرت سے کٹوتیاں؛ اور
- دیگر ڈیٹا۔

صارفین [AnnualCreditReport.com](http://AnnualCreditReport.com) پر مفت کریڈٹ رپورٹوں کی درخواست کر سکتے ہیں۔ COVID-19 کے سبب، صارفین سال میں ایک بار سے زیادہ مرتبہ مفت آن لائن رپورٹیں حاصل کر سکتے ہیں۔ مزید اپ ڈیٹس کے لیے ویب سائٹ پر نگاہ ڈالیں۔

## Credit Report

A record of a consumer's credit history, as reported by creditors and other sources, including:

- employment;
- addresses;
- credit inquiries;
- credit cards and loans;
- accounts;
- liens;
- wage garnishments; and
- other data.

Consumers can request free credit reports at [AnnualCreditReport.com](http://AnnualCreditReport.com). Due to COVID-19, consumers can get free online reports more frequently than once a year. Monitor the website for updates.

## کریڈٹ رپورٹنگ ایجنسیز (کریڈٹ بیوروں دیکھیں)

## Credit Reporting Agencies (See Credit Bureaus)

## قرض دہندہ (نیز اصل قرض دہندہ)

کوئی فرد، کمپنی یا ہستی جس کا قرض باقی ہونے کا دعویٰ کیا جاتا ہے۔ اصل قرض دہندہ وہ فرد یا کاروبار ہوتا ہے جس نے وہ اصل خدمت، پروڈکٹ یا کریڈٹ فراہم کیا جو قرض وصولی کی کوششوں کا ماخذ ہے۔

قرض دہندہ اپنے طور پر قرض وصول کر سکتا ہے یا قرض وصول کرنے کی کوشش کے تحت فریق ثالث قرض وصول کنندگان کا استعمال کر سکتا ہے۔

## Creditor (also Original Creditor)

A person, company, or entity to whom the *debt* is claimed to be owed. The original creditor is the person or business that provided the original service, product, or credit that is the source of a debt collection attempt.

A creditor may collect debt on its own or use third-party *debt collectors* to attempt to collect a debt.

## موجودہ بیلنس (نیز بقایا بیلنس)

وہ کل رقم جس کے باقی ہونے کا دعویٰ کیا جاتا ہے۔

صارفین کو قرض کی آئٹم بندی کی درخواست کرنے کا حق ہے جس سے موجودہ یا بقایا بیلنس کا پتہ چلے۔

## Current balance (also Outstanding balance)

The total amount claimed to be owed.

Consumers have a right to request an *itemization of a debt* that shows the current or outstanding balance.

## D

## DCWP لائسنس نمبر

DCWP کی جانب سے لائسنس یافتہ قرض وصول کنندہ کو تفویض کردہ ایک نمبر۔ ایک مثال 1234567-DCA ہے۔

قرض وصول کنندگان پر تمام تحریری مواصلتوں میں DCWP اپنا لائسنس نمبر شامل کرنا ضروری ہے۔

## DCWP license number

A number assigned by DCWP to a licensed *debt collector*. An example is 1234567-DCA.

Debt collectors must include their DCWP license number on all written communications.

## قرض

وہ رقم جو صارف پر قرض دہندہ کی باقی ہو یا مبینہ طور پر باقی ہو۔

صارف کا قرض ذاتی، فیملی یا گھرانے کے مقاصد سے تعلق رکھنے والا قرض ہوتا ہے۔

صارفین کو قرض کی آئٹم بندی کی درخواست کرنے اور قرض سے اختلاف کرنے کا حق ہے۔

## Debt

The money a consumer owes, or is alleged to owe, a *creditor*.

Consumer debt is debt related to personal, family, or household purposes.

Consumers have a right to request an *itemization of a debt* and to *dispute a debt*.

## قرض وصول کنندہ

(نیز وصول کنندہ، قرض وصولی کی ایجنسی)

ایک نجی کمپنی یا فرد – بشمول قرض وصولی سے متعلق اٹارنی یا لاء فرم – جو نیو یارک سٹی کے باشندوں سے نجی یا گھریلو قرض وصول کرنے کی کوشش کرتا ہے۔ قرض وصول کنندہ:

- قرض کی ملکیت لے سکتا ہے (قرض دہندہ سے خریدا ہوا) اور خود کے لیے وصول کر سکتا ہے؛ یا
- قرض وصولی میں اعانت کے لیے قرض دہندہ یا دیگر کمپنی اسے معاوضے پر رکھ سکتی ہے۔

درون ریاست اور بیرون ریاست دونوں ہی قرض وصول کنندگان کے پاس DCWP کا ایک فعال لائسنس ہونا اور انہیں نیو یارک سٹی کے قوانین اور اصولوں کی پابندی کرنا ضروری ہے۔ قرض وصول کنندہ کے لائسنس یافتہ ہونے کی تصدیق کرنے کے لیے، صارفین:

- [nyc.gov/dca](http://nyc.gov/dca) کو ملاحظہ اور برائے صارفین و کارکنان والے ماڈیول میں “Search for a DCA Licensee” (DCA کا لائسنس دار تلاش کریں) پر کلک کر سکتے ہیں۔
- 311 (NYC سے باہر 212-NEW-YORK) سے رابطہ کر اور “Business Background Check” بول سکتے ہیں۔

## Debt collector

(also *Collector, Debt Collection Agency*)

A private company or person—including a debt collection attorney or law firm—that attempts to collect personal or household debt from New York City residents. The debt collector may:

- own the debt (purchased from a *creditor*) and collect for itself; OR
- be hired by a creditor or other company to assist in collecting the debt.

Both in-State and out-of-State debt collectors must have an active DCWP license and obey New York City laws and rules. To verify if a debt collector is licensed, consumers can:

- Visit [nyc.gov/dca](http://nyc.gov/dca) and click “Search for a DCA Licensee” in the For Consumers & Workers module.
- Contact 311 (212-NEW-YORK outside NYC) and say “Business Background Check.”

## قرض کا تصفیہ اور ادائیگی کا منصوبہ

قرض وصول کنندہ کے ذریعے صارف سے اصلاً دعویٰ کردہ بیلنس سے کم کوئی رقم یا تو پوری ادائیگی کے بطور یا شیڈول شدہ جزوی ادائیگیوں کے بطور قبول کرنے کا معاہدہ۔

قرض وصول کنندہ پر صارف کو پانچ کاروباری دنوں کے اندر معاہدے کی تصدیق کرتے ہوئے ایک خط بھیجنا ضروری ہے جس میں لازمی طور پر شامل ہو:

- صارف کا نام اور پتہ؛
- تاریخ جب معاہدہ ہوا تھا؛
- اصل قرض دہندہ کا نام؛
- واجب رقم اور پر ادائیگی کی واجب تاریخ؛
- قرض وصول کنندہ کا نام؛
- قرض وصول کنندہ کے ملازم یا ملازم کے سپروائزر کا نام، جس نے معاہدہ کیا؛
- وہ پتہ جس پر صارف کو ادائیگیاں میل کرنی چاہئیں؛ اور
- معاہدے کی کوئی دیگر شرائط و ضوابط

## Debt settlement or payment plan

An agreement by the *debt collector* to accept from the consumer an amount less than the originally claimed balance either as a payment in full or as scheduled partial payments.

The debt collector must send the consumer, within five business days, a letter confirming the agreement which must include:

- name and address of the consumer;
- date the agreement was made;
- name of the *original creditor*;
- amount due and the due date of each payment;
- name of the debt collector;
- name of the debt collector employee, or employee's supervisor, who reached the agreement;
- address where the consumer should mail payments; and
- any other terms or conditions of the agreement.

## مقروض

وہ صارف جس پر قرض دہندہ کی رقم باقی ہے یا باقی ہونے کا دعویٰ کیا جاتا ہے۔

## Debtor

A consumer who owes or is claimed to owe money to a *creditor*.

## ڈیفالٹ

(نیز قرض پر ڈیفالٹنگ)

قرض پر واپسی ادائیگی کی جوابدہی پورا کرنے میں ناکامی۔

ڈیفالٹ تب ہو سکتا ہے جب صارف:

- بروقت ادائیگیاں کرنے سے قاصر ہو؛
- ادائیگیاں بھول جائے؛ یا
- ادائیگیاں کرنا نظر انداز کر دے یا روک دے۔

## Default

(also *Defaulting on a debt*)

Failure to meet the repayment obligations on a *debt*.

A default can occur when a consumer:

- is unable to make timely payments;
- misses payments; or
- avoids or stops making payments.

## ڈیفالٹ فیصلہ

قرض دہندہ یا اس کے قرض وصول کنندہ کے ذریعے کی گئی قانونی چارہ جوئی کا جواب دینے یا اس کا دفاع کرنے میں ناکام رہنے والے صارف کے خلاف عدالتی کارروائی۔

ڈیفالٹ فیصلہ ڈیفالٹ یا قرض پر ڈیفالٹنگ سے مختلف ہوتا ہے۔

کوئی صارف ڈیفالٹ فیصلہ ہو جانے کے بعد عدالت میں درخواست دے کر ڈیفالٹ فیصلے کو ختم کروانے (ہٹوانے) کا متمنی ہو سکتا ہے۔

## Default Judgment

A court decision against a consumer who fails to answer or defend a lawsuit brought by a *creditor* or its *debt collector*.

A default judgment is different than *default* or *defaulting on a debt*.

A consumer may seek to have a default judgment vacated (removed) by making a request to the court after the default judgment is entered.

## قرض پر ڈیفالٹنگ (ڈیفالٹ دیکھیں)

## Defaulting on a debt (See Default)

### نادبندگی کا قرض

وہ اکاؤنٹ جس پر ادائیگی ماضی سے واجب الادا ہے۔

قرض دہندہ ماضی سے واجب الادا اکاؤنٹ کی رپورٹ کریڈٹ بیورو کو کر سکتا ہے۔

اگر کوئی اکاؤنٹ معقول طور پر نادبندہ ہو جاتا ہے تو، صارف ڈیفالٹ میں ہو سکتا ہے اور قرض دہندہ اس اکاؤنٹ کو چارج آف کر سکتا ہے۔

### Delinquent debt

An account on which a payment is past due.

A creditor may report the past due account to a credit bureau.

If an account becomes sufficiently delinquent, the consumer may be in *default* and a creditor may charge off the account.

### قرض سے اختلاف

(قرض سے اختلاف بھی)

جو صارفین قرض کو تسلیم نہیں کرتے ہیں یا اس بات سے اتفاق نہیں کرتے ہیں کہ ان پر قرض کی اتنی رقم باقی ہے جتنے کا دعویٰ کیا گیا ہے وہ زبانی طور پر اور یا تحریری شکل میں قرض کے کل یا بعض حصے سے اختلاف کر سکتے ہیں۔

وفاقی، ریاستی اور نیو یارک سٹی کے قوانین کے تحت، قرض سے اختلاف کرنے میں، صارفین کو حق ہے:

- یہ کہنے کا کہ وہ قرض کو تسلیم نہیں کرتے ہیں یا جتنے قرض کا دعویٰ کیا جا رہا ہے اتنا باقی نہیں ہے؛
- اصل قرض دہندہ کا نام اور پتہ طلب کرنے کا اگر وہ موجودہ سے مختلف ہو؛ اور
- قرض وصول کنندہ سے یہ ثابت کرنے کے لیے معلومات فراہم کرنے کی درخواست کرنے کا کہ قرض کا تعلق اس صارف سے ہے اور/یا یہ کہ رقم درست ہے۔ (قرض کی تصدیق دیکھیں۔)

### Dispute a debt

(also Contest a debt)

Consumers who do not recognize a *debt* or do not agree that they owe the amount of debt claimed may contest all or part of the debt verbally and/or in writing.

Under federal, State, and New York City laws, in disputing a debt, consumers have a right to:

- say they do not recognize the debt or owe the debt as claimed;
- request the name and address of the *original creditor* if different from the current one; and
- request that the *debt collector* provide information to show that the debt belongs to the consumer and/or that the amount is correct. (See *verification of a debt*.)

## E

### مستثنیٰ فنڈز

وہ رقم جو بیشتر قرض دہندگان یا قرض وصول کنندگان فیصلے کی تسلی کے لیے نہیں لے سکتے ہیں۔

صارفین قرض کی ادائیگی کے لیے مستثنیٰ فنڈز استعمال کرنے کا انتخاب کر سکتے ہیں لیکن قرض دہندہ یا قرض وصول کنندہ فیصلے کی ادائیگی کرنے کے لیے صارفین کے بینک اکاؤنٹس سے ان فنڈز کو منجمد نہیں کر سکتے یا جبراً نہیں نکال سکتے۔

### Exempt funds

Money that may not be taken by most *creditors* or *debt collectors* to satisfy a *judgment*.

Consumers may choose to use exempt funds to pay a *debt*, but a creditor or debt collector cannot freeze or forcibly take these funds from consumers' bank accounts to pay a judgment.

## مستثنی آمدنی کا تحفظ ایکٹ

### (Exempt Income Protection Act, EIPA)

نیو یارک اسٹیٹ کا قانون جو صارف کے بینک اکاؤنٹ میں موجود رقم کی مخصوص مقدار قرض وصول کنندگان کے ذریعے منجمد کر دینے یا لے لینے سے خود بخود تحفظ کرتا ہے۔

EIPA کے تحت، اگر صارف کے اکاؤنٹ میں موجود کوئی فنڈ منجمد کیا جاتا ہے تو، بینک پر صارف کو مستثنی دعوی فارمز (Exemption Claim Forms) نامی مخصوص فارم فراہم کرنا ضروری ہے۔ صارف ان فارموں کو یہ دعوی کرنے کے لیے استعمال کر سکتا ہے کہ منجمد کردہ فنڈز مستثنی ہیں۔

درج ذیل فنڈز (حروف تہجی کی ترتیب میں) عام طور پر منجمد ہونے یا سجاے جانے سے مستثنی ہیں:

- بلیک لونگ کی مراعات
- امداد اطفال کی ادائیگیاں
- عوامی اعانت (جیسے، ضرورت مند فیملیز کے لیے عارضی اعانت)
- سرکاری یا نجی پنشنز
- ریل روڈ ریٹائرمنٹ بورڈ کی مراعات
- سوشل سیکیورٹی، بشمول ریٹائرمنٹ، متاثرین، اور معذوری سے متعلق مراعات
- شریک حیات کی امداد یا گزارہ
- سپلیمنٹل سیکیورٹی انکم
- بے روزگاری بیمہ
- سابق فوجیوں کے امور کی مراعات
- ورکرز کمپنیشن

## Exempt Income Protection Act (EIPA)

New York State law that automatically protects a certain amount of money in a consumer's bank account from being frozen or taken by *debt collectors*.

Under the EIPA, if any funds in a consumer's bank account are frozen, the bank must provide the consumer with certain forms, called Exemption Claim Forms. The consumer may use these forms to claim that the frozen funds are exempt.

The following funds (in alphabetical order) are typically exempt from being frozen or garnished:

- Black lung benefits
- Child support payments
- Public assistance (for example, Temporary Assistance for Needy Families)
- Public or private pensions
- Railroad Retirement Board benefits
- Social Security, including retirement, survivors, and Disability benefits
- Spousal support or maintenance
- Supplemental Security Income
- Unemployment Insurance
- Veterans Affairs benefits
- Workers' compensation

## F

### منصفانہ اور درست کریڈٹ ٹرانزیکشن ایکٹ (Fair and Accurate Credit Transaction Act, FACTA)

وفاقی قانون جو صارفین کو تینوں ملک گیر صارف کے کریڈٹ بیوروز سے ہر 12 ماہ میں ایک بار مفت کریڈٹ رپورٹ کی درخواست کرنے اور حاصل کرنے دیتا ہے۔

نوٹ: COVID-19 کے سبب، صارفین سال میں ایک بار سے زیادہ مرتبہ مفت آن لائن رپورٹیں حاصل کرنے کے لیے [AnnualCreditReport.com](https://www.annualcreditreport.com) ملاحظہ کر سکتے ہیں۔ مزید اپ ڈیٹس کے لیے ویب سائٹ پر نگاہ ڈالیں۔

### Fair and Accurate Credit Transaction Act (FACTA)

Federal law that allows consumers to request and obtain a free *credit report* once every 12 months from each of the three nationwide consumer *credit bureaus*.

*Note:* Due to COVID-19, consumers can visit [AnnualCreditReport.com](https://www.annualcreditreport.com) to get free online reports more frequently than once a year. Monitor the website for updates.

### منصفانہ کریڈٹ رپورٹنگ ایکٹ

### (Fair Credit Reporting Act, FCRA)

وفاقی قانون جو کنزیومر رپورٹنگ ایجنسیز کی فائلوں میں درج معلومات کی درستگی، شفافیت اور رازداری کو فروغ دیتا ہے اور صارفین کو خود اپنی کریڈٹ رپورٹس دیکھنے اور غلطیوں سے اختلاف کرنے کی اجازت دیتا ہے۔

### Fair Credit Reporting Act (FCRA)

Federal law that promotes the accuracy, fairness, and privacy of information in the files of *consumer reporting agencies* and gives consumers the right to see their own *credit reports* and to dispute errors.

## Fair Debt ( Fair Debt Collection Practices Act, FDCPA)

قرض وصول کنندگان کے ذریعہ وصولی کی سرگرمی پر نافذ العمل وفاقی قانون جو:

- صارف کے قرضوں کی وصولی کے طرز عمل میں بدسلوک طرز عمل کو ممنوع قرار دیتا ہے؛
- غیر منصفانہ اور فریب کارانہ قرض وصولی کے طرز عمل کو ممنوع قرار دیتا ہے؛ اور
- صارفین کو قرض سے اختلاف کرنے اور مبینہ قرض کی قطعیت یقینی بنانے کیلئے جواز کا نوٹس حاصل کرنے کا حق دیتا ہے۔

یہ ایکٹ:

- اس بارے میں رہنما خطوط بھی تیار کرتا ہے کہ قرض وصول کنندگان کس طرح کاروبار انجام دے سکتے ہیں؛
- قرض وصول کنندگان سے نمٹنے وقت صارف کے حقوق کی صراحت بھی کرتا ہے؛ اور
- ایکٹ کی خلاف ورزیوں کے مدنظر جرمانے اور تلافی پر بھی مشتمل ہے۔

## فرضی قرض (خیالی قرض دیکھیں)

### وفاقی تجارتی کمیشن

## (Federal Trade Commission, FTC)

وفاقی حکومت کی ایک ایجنسی جو صارفین کے تحفظ اور امریکی مانع ارتکاز معیشت قوانین کو لاگو کرتی ہے۔

DCWP کے پاس شکایت دائر کرنے کے علاوہ، صارفین قرض وصول کنندہ کے بارے میں FTC کے پاس شکایت دائر کر سکتے ہیں۔

### :DCWP

311 پر کال کریں یا [nyc.gov/dca](http://nyc.gov/dca) ملاحظہ کریں۔

### :FTC

[ftc.gov/complaint](http://ftc.gov/complaint) ملاحظہ کریں یا ٹول فری (1-877-FTC-HELP (1-877-382-4357) پر کال کریں۔

## Fair Debt Collection Practices Act (FDCPA)

Federal law governing *collection* activity by *debt collectors* that:

- prohibits abusive practices in the collection of consumer debts;
- prohibits unfair and deceptive debt collection practices; and
- gives consumers the right to *dispute a debt* and get a *validation notice* to ensure the accuracy of an alleged debt.

The Act also:

- creates guidelines for how debt collectors may conduct business;
- defines consumer rights when dealing with debt collectors; and
- includes penalties and remedies for violations of the Act.

## Fake debt (See Phantom debt)

### Federal Trade Commission (FTC)

A federal government agency that enforces consumer protection and U.S. antitrust laws.

In addition to filing a complaint with DCWP, consumers can file a complaint about a *debt collector* with the FTC.

### DCWP:

Call 311 or visit [nyc.gov/dca](http://nyc.gov/dca)

### FTC:

Visit [ftc.gov/complaint](http://ftc.gov/complaint) or call toll-free 1-877-FTC-HELP (1-877-382-4357).

## G

### کٹوتی / آمدنی کی تعمیل

مقروض کے آجر سے مقروض کی اجرتوں کا ایک حصہ اس قرض دہندہ کو ادا کرنے کے لیے روک لینے کا تقاضا کرنے کا عمل جس نے عدالتی آرڈر حاصل کیا ہے۔ جب تک از روئے قانون بصورت دیگر مجاز نہ ہو تب تک، قرض وصول کنندہ پر کٹوتی یا آمدنی کی تعمیل انجام دینے کے لیے عدالتی آرڈر یا فیصلہ حاصل کرنا لازم ہے۔

### Garnishment / Income Execution

The act of requiring a *debtor's* employer to withhold a portion of the debtor's wages to pay a *creditor* that has obtained a court order. Unless otherwise authorized by law, a *debt collector* must obtain a court order or *judgment* to carry out a garnishment or income execution.

## H

### ہراسانی

قرض کی کوشش کردہ وصولی میں دباؤ، جبر، تخویف یا بدسلوکی کا استعمال۔

قرض وصول کنندگان صارفین کو ہراساں نہیں کر سکتے ہیں۔ غیر قانونی برتاؤ کی مثالوں میں شامل ہیں:

- کسی فرد کو، اس کی ساکھ یا اس کی املاک کو نقصان پہنچانے کے لیے تشدد استعمال کرنا یا استعمال کرنے کی دھمکی دینا؛
- کسی کو مجرمانہ وارنٹ کی دھمکی دینا؛
- ناشائستہ، فحش، یا بدسلوک زبان استعمال کرنا؛ اور
- بار بار یا مسلسل طور پر ٹیلیفون کے بجنے کا یا کسی فرد کو ٹیلیفون پر گفتگو کرنے میں مشغول کرنے کا سبب بننا۔

### Harassment

The use of pressure, annoyance, intimidation, or abuse in the attempted collection of a *debt*.

*Debt collectors* may not harass consumers.

Examples of illegal conduct are:

- using or threatening to use violence to harm a person, their reputation, or their property;
- threatening someone with a criminal warrant;
- using obscene, profane, or *abusive language*; and
- causing a telephone to ring or engaging any person in telephone conversation repeatedly or continuously.

### سود

رقم ادھار لینے یا کریڈٹ پر اشیاء یا خدمات خریدنے کی لاگت۔ اس کا حساب عام طور پر باقی رقم کے فیصد کے بطور کیا جاتا ہے۔

### Interest

The cost of borrowing money or buying goods or services on *credit*. It is typically calculated as a percentage of the amount due.

### قرض کی آئٹم بندی

ایک فہرست یا انقطاع جس میں لازمی طور پر شامل ہو:

- اس وقت قرض کی رقم جب اصل قرض دہندہ اس کی وصولی کے لیے بھیجے؛
- کسی اکٹھا شدہ سود کی رقم؛
- کسی دیگر وصولی فیس یا چارجز کی رقم؛ اور
- صارف کے ذریعے کی گئی کوئی ادائیگیاں۔

قرض وصول کنندہ پر درخواست کرنے پر صارفین کو ہر قرض کی ایک آئٹم بندی دینا لازم ہے۔

### Itemization of a debt

A list or breakdown that must include:

- amount of the debt when the *original creditor* sent it to collection;
- amount of any *accrued interest*;
- amount of any other *collection fees* and charges; and
- any payments made by the consumer.

A *debt collector* must give consumers an itemization of each debt upon request.

## J

### فیصلہ

مقدمے کا نتیجہ بیان کرتے ہوئے عدالت کا جاری کردہ آرڈر۔

### Judgment

An order issued by a court stating the outcome of a lawsuit.

## L

### انگریزی کی محدود مہارت

### (Limited English Proficient, LEP)

ایک اصطلاح جس سے مراد وہ افراد ہیں جو اپنی ابتدائی زبان کے بطور انگریزی نہیں بولتے ہیں اور جو انگریزی پڑھنے، بولنے، لکھنے یا سمجھنے کی محدود صلاحیت رکھتے ہیں۔

### Limited English Proficient (LEP)

A term that refers to individuals who do not speak English as their primary language and who have a limited ability to read, speak, write, or understand English.

**مینی میرانڈا وارننگ**

ایک بیان جسے قرض وصول کنندہ پر، خطوط اور کالز دونوں میں صارف کے ساتھ مواصلت شروع کرتے وقت استعمال کرنا لازم ہے۔ یہ وارننگ صارفین کو بتاتی ہے کہ ان کی کہی ہوئی کوئی بھی بات یا فراہم کردہ کوئی بھی معلومات قرض وصول کرنے کے لیے بشمول عدالت میں استعمال کی جا سکتی ہے۔

بیشتر قرض وصول کنندگان وصولی سے متعلق کالز ریکارڈ کرتے ہیں۔

**Mini-Miranda Warning**

A statement that *debt collectors* must use at the beginning of any communication with a consumer, both in letters and calls. The warning lets consumers know that anything they say and any information they give may be used to collect the *debt*, including in court.

Most debt collectors record *collection* calls.

**غلط بیانی**

قرض وصولی میں غلط، فریب کارانہ یا گمراہ کن طرز عمل کا استعمال۔

قرض وصول کنندگان صارفین کے سامنے غلط بیانیاں نہیں کر سکتے ہیں بشمول:

- غلط طور پر نمائندگی کرنا یا یہ دلالت کرنا کہ قرض وصول کنندہ ایک اٹارنی، لیگل آفس، سرکاری ایجنسی، مارشل، یا شیرف ہے؛
- غلط طور پر نمائندگی کرنا یا یہ دلالت کرنا کہ صارف نے جرم کا ارتکاب کیا ہے، یا یہ کہ کسی قرض کی عدم ادائیگی کا نتیجہ صارف کی گرفتاری یا سزائے قید یا صارف کی املاک یا اجرتوں کی ضبطی، کٹوتی، وابستگی یا فروخت کی صورت میں برآمد ہوگا الا یہ کہ وہ کارروائی قانونی ہو اور قرض وصول کنندہ یا قرض دہندہ اس پر آگے کارروائی کرنے کا ارادہ رکھتا ہو؛
- کریڈٹ بیورو کو کریڈٹ کی غلط معلومات رپورٹ کرنا یا رپورٹ کرنے کی دھمکی دینا۔

**Misrepresentation**

The use of false, deceptive, or misleading practices in debt collection.

*Debt collectors* may not make misrepresentations to consumers, including:

- falsely representing or implying that the debt collector is an attorney, legal office, government agency, marshal, or sheriff;
- falsely representing or implying that the consumer committed a crime, or that nonpayment of any debt will result in the consumer's arrest or imprisonment or the seizure, *garnishment*, attachment, or sale of the consumer's property or wages unless the action is lawful and the debt collector or *creditor* intends to pursue it; or
- reporting, or threatening to report, inaccurate credit information to a *credit bureau*.

اصل قرض دہندہ (قرض دہندہ دیکھیں)

**Original Creditor** (See **Creditor**)

باقی بیلنس (موجودہ بیلنس دیکھیں)

**Outstanding Balance** (See **Current Balance**)

**ادائیگی کے دن والے لون**

زیادہ سود والا لون جو صارف کی اگلی ادائیگی والے چیک کے عوض ادھار لیا گیا ہو۔

ادائیگی کے دن والے لون نیو یارک میں غیر قانونی ہیں۔

**Payday Loans**

A high-interest loan borrowed against a consumer's next paycheck.

Payday loans are illegal in New York.

## خیالی قرض (نیز فرضی قرض)

وہ قرض جو پوری طرح سے من گھڑت ہے اور صارف پر باقی نہیں ہے۔

خیالی قرض کی اسکیموں میں عام طور پر وہ افراد یا کاروبار شامل ہوتے ہیں جو فرضی نام استعمال کرتے ہیں جو اس بات پر دلالت کرتا ہے کہ وہ وکیل ہیں یا کسی لاء فرم کے ساتھ الحاق یافتہ ہیں۔ صارفین کے ادائیگی نہیں کرنے کی صورت میں یہ اسکیمیں سنگین عواقب کی دھمکی دیتی ہیں، بشمول:

- مقدمے میں گھسیٹنا؛
- کام پر گرفتار کروا دینا؛
- بینک اکاؤنٹ بند کروا دینا؛
- اجرتیں کٹوا دینا؛ یا
- عدالت میں حاضر ہونے پر مجبور کر دینا۔

ان اسکیموں کے پاس عام طور پر DCWP کے لائسنس نہیں ہوتے ہیں۔

صارفین کو قرض وصول کنندگان سے قرض کی تصدیق کی درخواست کرنے کا حق ہے۔

## Phantom debt (also Fake debt)

*Debt* that is entirely made up and that a consumer does not owe.

Phantom debt schemes have typically involved individuals or businesses that use fictitious names that imply they are lawyers or affiliated with a law firm. The schemers threaten serious consequences if consumers don't pay, including:

- being sued;
- being arrested at work;
- having a bank account closed;
- having wages *garnished*; or
- being forced to appear in court.

The schemers generally do not hold DCWP licenses.

Consumers have a right to request *verification of a debt* from *debt collectors*.

## زر اصل

قرض کی ابتدائی رقم یا وہ رقم جو صارف کے ذریعے غیر ادا شدہ رہے۔ اس میں وصولی فیس اور سود شامل نہیں ہے۔

## Principal

The initial amount of the *debt* or the amount that remains unpaid by a consumer. It does not include *collection fees* and *interest*.

## S

## تحدیدات کا خاص قانون (نیز وقت کے ساتھ پابند قرض)

ایک مخصوص وقت جس کے بعد قرض وصول کنندہ قرض کی وصولی کے لیے صارف پر قانونی چارہ جوئی مزید نہیں کر سکتا۔

قرض وصول کنندگان ایسا پرانا قرض وصول کرنے کی کوشش نہیں کر سکتے جس کی تحدیدات کا خاص قانون گزر گیا ہے الّا یہ کہ وہ صارفین کو بتائیں:

- قرض وصول کرنے کے لیے مقدمہ بازی کی قانونی وقت کی تحدید (تحدیدات کے خاص قانون) کی ميعاد ختم ہو گئی ہے؛
- صارفین کو قرض بقایا ہونے کا اعتراف کرنا، قرض ادا کرنے کا وعدہ کرنا، یا تحدیدات کے خاص قانون کے سلسلے میں حقوق سے دستکش ہونا ضروری نہیں ہے؛
- اگر مقدمہ بازی ہوتی ہے تو صارفین قرض دہندہ کو فیصلہ حاصل کرنے سے روکنے کے لیے عدالت کو یہ اطلاع دے کر کیس کا دفاع کر سکتے ہیں کہ تحدیدات کے خاص قانون کی ميعاد ختم ہو گئی ہے؛ اور
- صارفین پرانے قرض کی مد میں جو بھی ادائیگی کرتے ہیں وہ قرض دہندہ کے مقدمہ بازی کے حق کو دوبارہ شروع کرے گی۔

## Statute of Limitations (also Time-barred debt)

A certain time after which a *debt collector* may no longer sue a consumer to collect a *debt*.

Debt collectors may not attempt to collect an old debt whose statute of limitations passed unless they tell consumers:

- the legal time limit (statute of limitations) to sue to collect the debt has expired;
- consumers do not have to admit to owing the debt, promise to pay the debt, or give up rights regarding the statute of limitations;
- if sued, consumers may defend the case by informing the court that the statute of limitations has expired to prevent the *creditor* from obtaining a *judgment*; and
- any payment consumers make on an old debt will restart the creditor's right to sue.

## قرض کا استدلال (قرض کی تصدیق دیکھیں)

## Substantiation of a debt (See Verification of a debt)

وقت کے ساتھ پابند قرض (تحدیدات کا خاص قانون دیکھیں)

Time-barred debt (See Statute of Limitations)

### ٹریڈ لائن

صارف کی کریڈٹ رپورٹ پر کریڈٹ اکاؤنٹ کے لیے ایک اصطلاح۔ کریڈٹ کے لیے صارف کو منظوری ملنے پر ہر بار ایک علیحدہ ٹریڈ لائن ہوتی ہے۔ ٹریڈ لائن میں بلا تحدید درج ذیل شامل ہیں:

- کریڈٹ کی حد؛
- موجودہ بیلنس؛
- ادائیگی کی سرگزشت؛ اور
- قرض خواہ کے نام اور پتے۔

### Tradeline

A term for a credit account on a consumer's credit report. There is a separate tradeline each time a consumer is approved for credit. Tradelines include, but are not limited to:

- credit limit;
- current balance;
- payment history; and
- lender names and addresses.

### جواز کا نوٹس

ایک خط جو قرض وصول کنندہ پر صارفین کو پہلی بار ان سے رابطہ کرنے کے بعد پانچ دنوں کے اندر دینا لازم ہے جو قرض اور صارف کے حقوق کے بارے میں عمومی معلومات پر مشتمل ہو۔

اس نوٹس سے صارف کو یہ معلوم ہونا ضروری ہے کہ انہیں قرض سے اختلاف کرنے اور قرض وصول کنندہ کی جانب سے قرض کی تصدیق کی درخواست کرنے کا حق ہے۔ دیگر مطلوب انکشافات میں شامل ہیں:

- قرض کی رقم؛
- موجودہ قرض دہندہ کا نام؛
- ایک بیان کہ، صارف کی درخواست پر اور 30 دنوں کے اندر، قرض وصول کنندہ اصل قرض دہندہ کا نام اور پتہ فراہم کرے گا؛
- وہ پتہ جس پر صارفین قرض سے اختلاف کرنے کے لیے خط میل کریں گے؛
- قرض وصول کنندہ کا DCWP کا لائسنس نمبر؛
- قرض وصول کنندہ کا نام جس طرح وہ DCWP کے لائسنس پر ظاہر ہوتا ہے؛
- اس فون پر کال بیک نمبر جس کا جواب کسی فطری فرد نے دیا ہو؛
- اس فرد کا نام جس کو واپسی کال کرنی ہے؛
- آیا صارف قرض وصول کنندہ سے انگریزی کے علاوہ کسی زبان میں مواصلتیں وصول کر سکتا ہے؛
- ایک بیان کہ قرض وصولی کی عمومی اصطلاحات کی یہ فرہنگ DCWP کی ویب سائٹ [nyc.gov/dca](http://nyc.gov/dca) پر متعدد زبانوں میں دستیاب ہے۔

### Validation Notice

A letter a debt collector must give consumers within five days after first contacting them that contains general information about the debt and consumer rights.

This notice must tell consumers they have a right to dispute a debt and to request verification of a debt from the debt collector. Other required disclosures include:

- the amount of the debt;
- the name of the current creditor;
- a statement that, upon consumer request and within 30 days, the debt collector will provide the name and address of the original creditor;
- the address where consumers should mail a letter to dispute a debt;
- the debt collector's DCWP license number;
- the name of the debt collector as it appears on the DCWP license;
- a call-back number to a phone that is answered by a natural person;
- the name of the person to call back;
- if the consumer may obtain from the debt collector any communications in a language other than English;
- a statement that this glossary of common debt collection terms is available in multiple languages on the DCWP website [nyc.gov/dca](http://nyc.gov/dca).

## قرض کی تصدیق (نیز قرض کا استدلال)

صارف کو یہ درخواست کرنے کا حق ہے کہ قرض وصول کنندہ یہ ثابت کرنے کے لیے دستاویزی شہادت فراہم کرے کہ قرض کا تعلق اس صارف سے ہے اور/یا یہ کہ رقم درست ہے۔

قرض کی تصدیق کے لیے صارف کی درخواست کے جواب میں، قرض وصول کنندہ پر درج ذیل کام کرنا لازم ہے:

- قرض کی تصدیق کرتے ہوئے – قرض دہندہ کے قرض وصول کنندہ نہیں بلکہ – قرض دہندہ کی جانب سے تحریری دستاویزی شہادت فراہم کرے۔ اصل قرض دہندہ کی جانب سے بقایا رقم دکھانے والے ایک حتمی گوشوارہ (بل) کی نقل اس کی ایک مثال ہے۔
- تصدیق فراہم کیے جانے تک وصولی کی ساری سرگرمی اور صارف سے رابطہ روک دیں۔

## Verification of a debt (also Substantiation of a debt)

A consumer has a right to request that the *debt collector* provide documentation to show that the *debt* belongs to the consumer and/or that the amount is correct.

In response to a consumer's request for verification of the debt, the debt collector must do the following:

- Provide written documentation from the *creditor*—not the creditor's debt collector—confirming the debt. An example is a copy of a final statement (bill) by the *original creditor* showing the amount owed.
- Stop all *collection* activity and consumer contact until the verification is provided.

## Z

### زومبی قرض

قرض جو بہت پرانا ہے اور اب بقایا نہیں ہے لیکن قرض وصول کنندہ اچانک ہی وصول کرنا چاہتا ہے۔

زومبی قرض میں شامل ہو سکتا ہے:

- وہ قرض جس کا پہلے ہی تصفیہ ہو گیا ہے؛
- دیوالیہ پن کی چھٹی سے قرض؛
- وقت کے ساتھ پابند قرض؛
- ایسا قرض جو صارف کی کریڈٹ رپورٹ میں مزید نظر نہیں آتا ہو؛ اور
- ایسا قرض جو کبھی واجب نہیں تھا۔

صارفین کو قرض سے اختلاف کرنے اور یہ درخواست کرنے کا حق ہے کہ قرض وصول کنندہ قرض کی تصدیق فراہم کرے۔

### Zombie debt

*Debt* that is very old and no longer owed but that a *debt collector* suddenly seeks to collect.

Zombie debt may include:

- debt already settled;
- debt from a *bankruptcy discharge*;
- *time-barred debt*;
- debt that no longer shows up on a consumer's *credit report*; and
- debt never owed.

Consumers have a right to *dispute a debt* and request that the debt collector provide *verification of a debt*.